



ПРИЛОЖЕНИЯ К ОФИЦИАЛЬНЫМ ОТЧЕТАМ О ЗАСЕДАНИЯХ
— С ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОГО ПО СОРОК ДЕВЯТОЕ, —
СОСТОЯВШИХСЯ С 25 МАРТА ПО 26 ИЮНЯ 1946 ГОДА

ПРИЛОЖЕНИЕ 1а

Временные правила процедуры

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ
ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ, ВНЕСЕННЫХ
КОМИТЕТОМ (ДОКУМЕНТ S/6)

[Подлинный текст на английском языке]

5 февраля 1946 года

Представители в Совете Безопасности найдут в нижеприводимом документе новую редакцию временных правил процедуры Совета Безопасности в том виде, как она была выработана Комитетом экспертов.

А. Изменения, внесенные в текст, предложенный Подготовительной комиссией¹, относятся к следующим вопросам:

1. Заседания и повестка дня.
2. Представительство и полномочия.
3. Правила о языках.
4. Открытые и закрытые заседания; протоколы.

1. Заседания и повестка дня

Проект подготовительной комиссии упоминает о «регулярных», «периодических» и «чрезвычайных» заседаниях. В Комитете обозначились некоторые расхождения во мнениях относительно значения, которое должно быть придано каждому из этих выражений. При наличии незаполненных мест в правилах 1, 3 и 5 первоначального проекта было трудно провести ясное различие между «регулярными» и «чрезвычайными» заседаниями. Для преодоления этой трудности Комитет принял новую и более гибкую редакцию, которая, хотя и не предусматривает особо «чрезвычайных» заседаний, все же предоставляет право Председателю Совета созвать заседание,

а) когда он считает это необходимым (правило 1),

б) по требованию любого члена Совета Безопасности (правило 2),

с) когда это предусмотрено Уставом (правило 3).

Указание в правиле 3 на инициативу, предоставленную Генеральному Секретарю согласно статье 99 Устава, побудило Комитет не включать

¹ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, первый год, первая серия, Дополнение № 1, стр. 2-9.

в новый текст прежнего правила 15 в проекте Подготовительной комиссии, которое теперь оказалось ненужным. Комитет старался подчеркнуть в правиле 1 постоянный характер Совета Безопасности и с этой целью предусмотрел, чтобы промежуток между двумя заседаниями был не больше четырнадцати дней. Следует, однако, иметь в виду, что это положение относительно промежутков между заседаниями войдет в силу после того, как Совет Безопасности перейдет в новые помещения Центральных учреждений Организации.

Что касается периодических заседаний, предусмотренных пунктом 2 статьи 28 Устава, Комитет экспертов не сделал никаких рекомендаций касательно того, насколько часты должны быть подобные заседания, считая, что Совет Безопасности сам должен решить этот вопрос.

В заключение, во избежание недоразумений, было решено объединить под одним заголовком «Заседания и повестка дня» две первых главы первоначального проекта.

2. Представительство и полномочия

Комитет счел целесообразным ввести во временные правила процедуры Совета Безопасности положения, относящиеся к представительству членов Совета и к проверке полномочий их представителей. Для этой цели были выработаны правила 9, 10, 11 и 12, которые помещены под заголовком II.

3. Правила об языках

На заседании, состоявшемся 29 января 1946 г., было решено принять для Совета Безопасности правила, предложенные Генеральной Ассамблее Первым комитетом. Поэтому Комитет включил под заголовком VI правила 21-29, которые, соответствуя по своему тексту требованиям Совета Безопасности, согласованы с вышеупомянутыми правилами. Правило 26 было включено для единообразия в тексте правил о языке. Форма, в которой должны вестись отчеты, определена в правилах 32 и 35, а поэтому правило 26 не должно истолковываться как налагающее обязанность вести краткие отчеты.

4. Открытые и закрытые заседания; протоколы

Комитет экспертов объединил две главы, VIII и IX, проекта Подготовительной комиссии под од-

ним заголовком VIII «Открытые и закрытые заседания; протоколы», а также изменил порядок некоторых статей.

Вопрос о форме протоколов был предметом долгих дискуссий. В конечном итоге было решено, что Генеральный Секретарь будет вести стенографические отчеты заседаний Совета, если Совет не примет иного решения, с соблюдением специальных положений правила 35, относящегося к закрытым заседаниям.

Более точная формулировка дана правилу 32 (первоначально правилу 23 проекта Подготовительной комиссии), устанавливающему сорокавосьмичасовой срок для представления Секретариатом стенографических отчетов заседаний представителям в Совете Безопасности на предмет желательных исправлений.

В. Главы III (Председательство), IV (Секретариат), V (Порядок ведения заседаний), VII (Голосование) и IX (Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций — прежняя глава X) оставлены без изменения, за исключением того, что прежнее правило 15, о котором упоминалось в пункте А, 1, упразднено.

Новый проект временных правил процедуры Совета Безопасности, одобренный Комитетом экспертов Совета Безопасности 5 февраля 1946 года

ГЛАВА I. ЗАСЕДАНИЯ И ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 1

За исключением периодических заседаний, предусмотренных пунктом 2 статьи 28 Устава, заседания Совета Безопасности созываются Председателем во всякое время, когда последний считает это необходимым, но промежутки между заседаниями должны быть не более четырнадцати дней.

Правило 2

Председатель созывает заседания Совета Безопасности по требованию любого члена Совета Безопасности.

Правило 3

Председатель созывает заседание Совета Безопасности, если внимание Совета обращено на спор или ситуацию в соответствии со статьей 35 Устава или если Генеральный Секретарь обратит внимание Совета Безопасности на какой-либо вопрос в соответствии со статьей 99.

Правило 4

Предварительная повестка дня заседания сообщается Генеральным Секретарем представителям в Совете Безопасности не менее чем за три дня до заседания, но при срочных обстоятельствах она может быть сообщена одновременно с извещением о заседании.

Правило 5

Периодические заседания Совета Безопасности, предусмотренные пунктом 2 статьи 28 Устава, созываются...²

Правило 6

Предварительная повестка дня каждого периодического заседания сообщается членам Совета Безопасности не менее чем за двадцать один

² Комитет экспертов не делает рекомендаций относительно того, насколько часты должны быть периодические заседания, считая, что Совет Безопасности сам должен решить этот вопрос.

день до открытия заседания. Всякое последующее изменение или дополнение предварительной повестки дня доводится до сведения членов Совета не менее чем за пять дней до заседания. Однако, при срочных обстоятельствах, Совет может дополнить повестку дня в любое время в течение периодического заседания.

Правило 7

Предварительная повестка дня каждого заседания составляется Генеральным Секретарем и утверждается Председателем Совета Безопасности.

Правило 8

Первым пунктом предварительной повестки дня каждого заседания Совета Безопасности является утверждение этой повестки дня.

ГЛАВА II.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 9

Каждый член Совета Безопасности представляется на заседаниях Совета одним аккредитованным представителем.

Правило 10

Полномочия представителей проверяются Председателем Совета Безопасности и представителями двух следующих, в английском алфавитном порядке наименования, стран, состоящих членами Совета Безопасности, которые представляют свои заключения на утверждение Совета Безопасности.

Правило 11

Впредь до утверждения полномочий представителя в Совете Безопасности в соответствии с правилом 10, этот представитель заседает временно с теми же правами, что и другие представители.

Правило 12

Любой представитель в Совете Безопасности, против полномочий которого высказаны в Совете возражения, продолжает заседать с теми же правами, что и другие представители, до тех пор пока Совет Безопасности не примет решения по этому вопросу.

ГЛАВА III. ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВО

Правило 13

Председательство в Совете Безопасности осуществляется членами Совета Безопасности поочередно в английском алфавитном порядке наименования стран. Каждый председатель состоит в этой должности в течение одного календарного месяца.

Правило 14

Председатель Совета Безопасности председательствует на его заседаниях и по полномочию Совета представляет его в качестве органа Объединенных Наций.

ГЛАВА IV. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 15

Генеральный Секретарь действует как таковой на всех заседаниях Совета Безопасности. Генеральный Секретарь может уполномочивать своего заместителя действовать вместо него на заседаниях Совета Безопасности.

Правило 16

Генеральный Секретарь предоставляет служебный персонал, требующийся Совету Безопасности. Этот персонал составляет часть Секретариата.

Правило 17

Генеральный Секретарь уведомляет представителей о заседаниях Совета Безопасности и его комитетов, а также о вопросах, стоящих на повестке дня этих заседаний.

Правило 18

Генеральный Секретарь несет ответственность за подготовку документов, требующихся Совету Безопасности, и рассылает их, кроме экстренных случаев, не менее чем за сорок восемь часов до заседания, на котором они должны рассматриваться.

ГЛАВА V. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 19

Всякая рекомендация Генеральной Ассамблеи, касающаяся назначения Генерального Секретаря, должна обсуждаться и решение по ней должно приниматься на закрытом заседании.

Правило 20

Совет Безопасности может приглашать членов Секретариата или других лиц, которых он считает компетентными для этого, с целью получения от них информации или помощи при рассмотрении вопросов, входящих в его компетенцию.

ГЛАВА VI. ЯЗЫКИ

Правило 21

Китайский, английский, французский, русский и испанский языки являются официальными языками в Совете Безопасности, а английский и французский — рабочими языками.

Правило 22

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другой рабочий язык.

Правило 23

Речи, произнесенные на любом из трех других официальных языков, переводятся на оба рабочих языка.

Правило 24

Любой представитель может произнести речь и на другом языке, кроме официальных. В этом случае он сам должен обеспечивать перевод на один из рабочих языков. Перевод на другой рабочий язык, который дается переводчиком Секретариата, может быть сделан с перевода на первый рабочий язык.

Правило 25

Стенографические отчеты заседаний Совета Безопасности составляются на рабочих языках. По просьбе любого представителя делается полный или частный перевод стенограммы на любой другой официальный язык.

Правило 26

Краткие отчеты заседаний составляются на официальных языках в кратчайший срок.

Правило 27

Журнал Совета Безопасности издается на рабочих языках.

Правило 28

Все резолюции и другие важные документы переводятся на официальные языки. По просьбе того или иного представителя всякий другой документ переводится на любой официальный язык или на все официальные языки.

Правило 29

По решению Совета Безопасности его документы издаются и на любом другом языке, кроме официальных.

ГЛАВА VII. ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 30

Голосование в Совете Безопасности производится на основании соответствующих статей Устава и Статута Международного Суда.

ГЛАВА VIII.

ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ. ПРОТОКОЛЫ

Правило 31

Заседания Совета Безопасности должны быть открытыми, если Совет не примет иного решения.

Правило 32

С соблюдением положений правила 35, Генеральный Секретарь ведет стенографический отчет каждого заседания, если Совет не примет иного решения. В течение сорока восьми часов отчет рассылается представителям в Совете Безопасности, которые в сорокавосьмичасовой срок уведомляют Секретариат о всех исправлениях, которые они желают сделать в стенографическом отчете.

Правило 33

Официальные отчеты открытых заседаний Совета Безопасности, а также относящиеся к нему документы публикуются в возможно короткий срок.

Правило 34

По окончании каждого закрытого заседания Совет Безопасности публикует официальное сообщение через посредство Генерального Секретаря.

Правило 35

Совет Безопасности может решить, что отчет какого-либо закрытого заседания будет сделан только в одном экземпляре. Этот отчет хранится у Генерального Секретаря. Представители государств, принимавших участие в заседании, уведомляют в десятидневный срок Генерального Секретаря о всех исправлениях, которые они желают сделать в этом отчете.

Правило 36

Если не поступило никаких исправлений в сроки, установленные правилами 32 или 35, стенографические отчеты считаются принятыми.

Правило 37

Если Председатель считает, что представленные поправки не требуют утверждения Советом Безопасности, то отчет исправляется согласно предложенным поправкам и считается принятым.

Правило 38

Принятые стенографические отчеты подписываются Председателем Совета Безопасности.

ГЛАВА IX. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ

Правило 39

Любое государство, которое пожелает стать членом Организации Объединенных Наций, подает заявление Генеральному Секретарю. Это заявление должно сопровождаться декларацией о готовности этого государства принять обязательства, содержащиеся в Уставе.

Правило 40

Заявление о приеме в число членов Организации передается Генеральным Секретарем Совету Безопасности, который решает, является ли, по его суждению, податель заявления миролюбивым государством, способным и желающим выполнять обязательства, содержащиеся в Уставе.

Правило 41

Если Совет Безопасности решит рекомендовать прием подавшего заявление государства в число членов Организации, эта рекомендация направляется Генеральной Ассамблеей через Генерального Секретаря.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1б

Временные правила процедуры ЗАЯВЛЕНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ДОКУМЕНТ S/PROCEDURE/12

Подлинный текст на английском языке

18 марта 1946 года

1. Комитет экспертов получил от Совета Безопасности общее указание пересмотреть правила процедуры Совета и сделать соответствующие о них рекомендации. Настоящий документ излагает вкратце те вопросы процедурного характера, которые были уже предметом дискуссий в Совете Безопасности. Эти вопросы относятся к двум следующим категориям:

- I. Порядок ведения заседаний;
- II. Применение статьи 35 Устава.

1. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Председательство

2. Председатель стал вообще на ту точку зрения, что Председатель не обладает никакими другими полномочиями кроме тех, которые предоставляются ему правилами процедуры, а поэтому ему надлежит обращаться к Совету Безопасности за решением по каждому возникающему вопросу процедурного характера. Подобная практика порой приводила к тому, что Совет Безопасности занимался обсуждением сравнительно мелких процедурных вопросов. Даже если правила процедуры будут более разработаны, едва ли будет возможно предусмотреть в правилах процедуры то бесчисленное разнообразие процедурных вопросов, которые могут возникнуть. Поэтому представляется желательным, чтобы Председатель считал, по крайней мере в отношении ведения прений, что определенные полномочия присущи Председателю как таковому и что ему надлежит выносить постановления, которые будут действительно при отсутствии возражений.

Составление повестки дня

3. Следующая процедура применялась при составлении повестки дня. Считалось, что для того,

чтобы обратить внимание Совета Безопасности на какой-либо вопрос, вопрос этот должен прежде всего быть включен в повестку дня Совета. Термин «повестка дня» применялся в двух значениях:

- a) «повестка дня» данного заседания,
- b) перечень вопросов, находящихся на рассмотрении Совета Безопасности, вне зависимости от того, будут ли они обсуждаться на данном заседании или на будущих заседаниях.

Председатель просил Совет Безопасности в отношении каждого нового вопроса решить, желает ли Совет добавить новый вопрос к «повестке дня» во втором значении этого выражения, т. е. в список вопросов, находящихся на рассмотрении Совета Безопасности. Иногда получалась запутанная дискуссия (например, Журнал № 5, стр. 41-47 англ. текста) из-за неправильного впечатления о том, что Председатель предлагает включить новый вопрос в повестку дня в первом значении этого выражения, т. е. с тем, чтобы этот вопрос обсуждался на данном заседании. Кроме того, вопрос о включении в повестку дня вызвал дискуссию по существу вопроса, тогда как более правильно было бы отложить эту дискуссию до момента окончательного рассмотрения дела.

4. Чтобы избежать подобных трудностей, представляется желательным принять следующую процедуру, которая к тому же соответствует и правилу 4 существующих правил процедуры (правило 7 проекта Комитета экспертов), коим предусматривается, что «Предварительная повестка дня каждого заседания составляется Генеральным Секретарем и утверждается Председателем Совета Безопасности».

a) Каждый новый пункт вносится Генеральным Секретарем, с одобрения Председателя, в предварительную повестку дня на заседании Совета Безопасности.

b) В связи с первым пунктом предварительной повестки дня — «Утверждение повестки дня», Совет Безопасности должен решить, исключить ли новый пункт окончательно, отложить его рассмотрение на одно из последующих заседаний или же оставить его на повестке дня данного заседания.

c) Помимо составления и рассылки предварительной повестки дня каждого заседания представляется желательным, чтобы Генеральный Секретарь составлял и рассылал

i) перечень вопросов, находящихся на рассмотрении Совета Безопасности, т. е. оставшихся от предыдущих заседаний;

ii) перечень вопросов, предусмотренных статьей 12 Устава.

Документация, относящаяся к повестке дня

5. Документация, относящаяся к повестке дня, также считалась вопросом, подлежащим разрешению самим Советом Безопасности. Когда получалось от кого-либо из членов Организации сообщение, относящееся к вопросу, стоящему на повестке дня Совета Безопасности, Председатель просил Совет решить, желает ли он, чтобы данное сообщение было принято в качестве документа, подлежащего рассмотрению в связи с данным вопросом.

6. Следующая процедура в отношении документации, относящейся к повестке дня, представляется целесообразной: